

LA NUMERACION LENCA

Por JORGE LARDÉ Y LARÍN.

Los pueblos lencas o potones, que en otros días ocuparon áreas dilatadas del territorio centroamericano: en Honduras, Nicaragua y El Salvador, formaron, en unión con los indios payas y jicaques, una gran familia étnico-lingüística.

De estos pueblos, el sistema de su numeración, interesante bajo todo punto de vista, está muy mal conocido.

Hasta ahora, no contamos más que con datos incompletos y contradictorios a veces, que merecen ser sometidos a rigurosa crítica filológica, con el fin de sacar conclusiones provechosas para la ciencia americanista.

En tal virtud: se impone un estudio que aclare las lagunas existentes en la numeración potona, la cual, dicho de paso, no fué uniforme en todos los pueblos, pues varió de acuerdo con el grado de cultura alcanzado por ellos, conforme a las mayores o menores influencias extranjeras recibidas, y también atendiendo al período histórico en que se les considera.

He aquí, dicha numeración:

Los números lencas tienen nombres particulares del uno al cinco, a saber:

CASTELLANO

- 1.—Uno
- 2.—Dos
- 3.—Tres
- 4.—Cuatro
- 5.—Cinco

LENCA O POTON

- eta
pé
lágua
heria
tz' áy

De aquí, la numeración varía de unos pueblos a otros.

Los pueblos más adelantados, como Opatoro, Intibucá, Yamalanguila y Similatón, tienen nombres propios para designar a los números del seis al diez. Ellos son:

CASTELLANO

LENCA O POTON

- 6.—Seis
- 7.—Siete
- 8.—Ocho
- 9.—Nueve
- 10.—Diez

guilli
guisca
tesca
calapa
isis

En cambio, los pueblos atrasados, como Guajiquiro, no tienen vocablos particulares para nombrar a dichos números, a los cuales denominan combinando los cinco primeros números de la manera siguiente: primero, según el caso, se pone cualquiera de los números del uno al cuatro; luego, la voz *la*, adverbio de cantidad que significa más; y finalmente, el número cinco.

Así:

CASTELLANO

LENCA O POTON

- 6.—Seis
- 7.—Siete
- 8.—Ocho
- 9.—Nueve
- 10.—Diez

eta-la-tz' áy (1+5)
pé-la-tz' áy (2+5)
lágua-la-tz' áy (3+5)
heria-la-tz' áy (4+5)
isis

Como puede constatarse, tanto en una como en otra numeración, el nombre del número diez es constante.

De la comparación de estos dos sistemas de contar, podrá conclusionarse que el primero es mucho más fácil que el segundo, y por lo tanto, más perfeccionado.

Hay que advertir, antes de seguir adelante, que los lenca de Chilanga: "la ciudad de las nostalgias", no contaban más allá de seis. Su numeración, pues, era muy rudimentaria. He aquí los nombres que daban a sus números.

CASTELLANO

LENCA DE CHILANGA

- 1.—Uno
- 2.—Dos
- 3.—Tres
- 4.—Cuatro
- 5.—Cinco
- 6.—Seis

pis
pé
lávua
sa
tz' áy
gui

Los números siguientes, hasta diecinueve, resultan de combinar el número diez con los números menores a él, siguiendo el

mismo procedimiento usado por los pueblos poco civilizados, en la formación de los números comprendidos entre cinco y diez. Así:

CASTELLANO

LENCA O POTON

11.—Once	isis-l-ita (10+1)
12.—Doce	isis-la-pé
13.—Trece	isis-lágua
14.—Catorce	isis-l-hiria
15.—Quince	isis-la-tz' áy
16.—Dieciséis	isis-la-guilli
17.—Diecisiete	isis-la-guisca
18.—Dieciocho	isis-la-tesca
19.—Diecinueve	isis-la-calapa

El número veinte tiene nombre propio. Se llama «guamasta».

Los números siguientes, hasta cuarenta, se forman merced a las siguientes combinaciones de los diez primeros números.

CASTELLANO

POTON O LENCA

20.—Veinte	guamasta
21.—Veintiuno	guamasta-l-ita (20+1)
22.—Veintidós	guamasta-la-pé
23.—Veintitrés	guamasta-la-lágua
24.—Veinticuatro	guamasta-l-hiria
25.—Veinticinco	guamasta-la-tz' áy
26.—Veintiséis	guamasta-la-guilli
27.—Veintisiete	guamasta-la-guisca
28.—Veintiocho	guamasta-la-tesca
29.—Veintinueve	guamasta-la-calapa
30.—Treinta	guamasta-l-isis
31.—Treintiuno	guamasta-l-isis-l-ita (20+10+1)
32.—Treintidós	guamasta-l-isis-la-pé
33.—Treintitrés	guamasta-l-isis-lágua
34.—Treinticuatro	guamasta-l-isis-la-hiria
35.—Treinticinco	guamasta-l-isis-la-tz' áy
36.—Treintiséis	guamasta-l-isis-la-guilli
37.—Treintisiete	guamasta-l-isis-la-guisca
38.—Treintiocho	guamasta-l-isis-la-tesca
39.—Treintinueve	guamasta-l-isis-la-calapa

El número cuarenta se llama «cu-eta».

Los números siguientes, hasta setentinueve, resultan de complicadas combinaciones de los diez primeros números con los números guamasta y cu-eta. Así:

CASTELLANO

LENCA O POTON

40. — Cuarenta
 41. — Cuarentiuno
 42. — Cuarentidós
 43. — Cuarentitrés
 44. — Cuarenticuatro
 45. — Cuarenticinco
 46. — Cuarentiséis
 47. — Cuarentisiete
 48. — Cuarentiocho
 49. — Cuarentinueve
 50. — Cincuenta
 51. — Cincuentiuno
 52. — Cincuentidós
 53. — Cincuentitrés
 54. — Cincuenticuatro
 55. — Cincuenticinco
 56. — Cincuentiséis
 57. — Cincuentisiete
 58. — Cincuentiocho
 59. — Cincuentinueve
 60. — Sesenta
 61. — Sesentiuno

 62. — Sesentidós
 63. — Sesentitrés
 64. — Sesenticuatro
 65. — Sesenticinco
 66. — Sesentiséis
 67. — Sesentisiete
 68. — Sesentiocho
 69. — Sesentinueve
 70. — Setenta

 71. — Setentiuno

 72. — Setentidós
 73. — Setentitrés
 74. — Setenticuatro
 75. — Setenticinco
 76. — Sesentiseis
 77. — Setentisiete
 78. — Setentiocho
 79. — Setentinueve

- cu-eta
 cu-eta-l-ita (40+1)
 cu-eta-la-pé
 cu-eta-lágua
 cu-eta-l-hiria
 cu-eta-la-tz' áy
 cu-eta-la-guilli
 cu-eta-la-guisca
 cu-eta-la-tesca
 cu-eta-la-calapa
 cu-eta-l-isis (40+10)
 cúeta-l-isis-l-ita
 cúeta-l-isis-la-pé
 cúeta-l-isis-lágua
 cúeta-l-isis-l-hiria
 cúeta-l-isis-la-tz' áy
 cúeta-l-isis-la-guilli
 cúeta-l-isis-la-guisca
 cúeta-l-isis-la-tesca
 cúeta-l-isis-la-calapa
 cúeta-la-guamasta (40+20)
 cúeta-la-guamasta-l-ita (40+20
 +1)

 cúeta-la-guamasta-la-pé
 cúeta-la-guamasta-lágua
 cúeta-la-guamasta-l-hiria
 cúeta-la-guamasta-la-tz' áy
 cúeta-la-guamasta-la-guilli
 cúeta-la-guamasta-la-guisca
 cúeta-la-guamasta-la-tesca
 cúeta-la-guamasta-la-calapa
 cúeta-la-guamasta-l-isis (40+20
 +10)
 cúeta-la-guamasta-l-isis-l-ita ..
 (40+20+10+1)
 cúeta-la-guamasta-l-isis-la-pé
 cúeta-la-guamasta-l-isis-lágua
 cúeta-la-guamasta-l-isis-l-hiria
 cúeta-la-guamasta-l-isis-la-tz' áy
 cúeta-la-guamasta-l-isis-la-guilli
 cúeta-la-guamasta-l-isis-la-guisca
 cúeta-la-guamasta-l-isis-la-tesca
 cúeta-la-guamasta-l-isis-la-calapa

El número ochenta se formaba por una nueva combinación: cúeta-pé, o sea, cuarenta por dos.

La numeración continuaba así:

CASTELLANO

LENCA O OPTON

80. — Ochenta	cúeta-pé (40×2)
81. — Ochentiuno	cúeta-pé-l-ita (40×2+1)
82. — Ochentidós	cúeta-pé-la-pé
83. — Ochentitrés	cúeta-pé-lágua
84. — Ochenticuatro	cúeta-pé-l-hiria
85. — Ochenticinco	cúeta-pé-la-tz'áy
86. — Ochentiséis	cúeta-pé-la-guilli
87. — Ochentisiete	cúeta-pé-la-guisca
88. — Ochentiocho	cúeta-pé-la-tesca
89. — Ochentinueve	cúeta-pé la-calapa
90. — Noventa	cúeta-pé-l-isis (40×2+10)
91. — Noventiuno	cúeta-pé-l-isis-l-ita (40×2+10 +1)
92. — Noventidós	cúeta-pé-l-isis-la-pé
93. — Noventitrés	cúeta-pé-l-isis-lágua
94. — Noventicuatro	cúeta-pé-l-isis-l-hiria
95. — Noventicinco	cúeta-pé-l-isis-la-tz'áy
96. — Noventiséis	cúeta pé-l-isis-la-guilli
97. — Noventisiete	cúeta-pé-l-isis-la-guisca
98. — Noventiocho	cúeta-pé-l-isis-la-tesca
99. — Noventinueve	cúeta-pé-l-isis-la-calapa
100. — Cien	isis isis (10×10)

Sobre los números lencas mayores a cien, no conservamos nada. Pero es más que probable, que las combinaciones que los originaban, eran harto complejas y de molesta interpretación.

Quizás con el tiempo, aunque es poco probable, viajeros más afortunados nos den las denominaciones que los potones daban a los números mayores a isis-isis. Para ello, quedan todavía, en territorio hondureño, algunos pueblos donde aún se habla la lengua vernácula, rimbombante y hermosa de sus viejos pobladores. De lo contrario, una incógnita más indecifrible estará eternamente ante nosotros.